

Bava Metzía' 1: Shenáyim Ojazim

Séder Nezikín (Daños)		
Bava Kama	<i>Puerta primera</i>	daños y perjuicios, compensación
Bava Metzía'	<i>Puerta intermedia</i>	objetos perdidos y encontrados, posesión, salarios, arriendo
Bava Batra	<i>Puerta final</i>	compra-venta, herencia
Sanhedrín	<i>Sanhedrín</i>	jueces, testigos, pena capital, teología doctrinal
Makkot	<i>Azotes</i>	castigo físico
Shevu'ot	<i>Juramentos</i>	juramentos, tipos de guardianes
'Eduyyot	<i>Testimonios</i>	testimonios varios de rabinos, diferencias Hilel y Shamai
'Avodá Zará	<i>Idolatría</i>	fiestas idólatras, ídolos, libaciones
Avot	<i>Dichos de los padres</i>	sentencias y observaciones morales
Horayot	<i>Decretos</i>	juicios equivocados por el gran Sanhedrín

Mishná 1

A.) Texto y estructura

שְׁנַיִם אוֹחְזִין בְּטִלְיָתָא, זֶה אוֹמֵר אֲנִי מְצֵאתִיהָ וְזֶה אוֹמֵר כְּלָהּ שְׁלִי וְזֶה אוֹמֵר כְּלָהּ שְׁלִי, זֶה יֹשֵׁב שְׂאִין לוֹ בְּהַ פְּחוֹת מְחַצְיָהּ, וְזֶה יֹשֵׁב שְׂאִין לוֹ בְּהַ פְּחוֹת מְחַצְיָהּ, וְיִחְלְקוּ.

זֶה אוֹמֵר כְּלָהּ שְׁלִי וְזֶה אוֹמֵר חֲצִיָּהּ שְׁלִי: הָאוֹמֵר כְּלָהּ שְׁלִי, יֹשֵׁב שְׂאִין לוֹ בְּהַ פְּחוֹת מְשֻׁלְּשָׁה חֲלָקִים, וְהָאוֹמֵר חֲצִיָּהּ שְׁלִי, יֹשֵׁב שְׂאִין לוֹ בְּהַ פְּחוֹת מְרִבִּיעַ – זֶה נוֹטֵל שְׁלֹשָׁה חֲלָקִים, וְזֶה נוֹטֵל רְבִיעַ:

B.) Glosario

dividirán igualmente	יִחְלְקוּ	jurará	יֹשֵׁב	agarran	אוֹחְזִין
un cuarto	רְבִיעַ	menos	פְּחוֹת	yo la encontré	מְצֵאתִיהָ

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot To'en venit'án 9.7-8

[ז] שְׁנַיִם שֶׁהָיוּ אוֹחְזִין בְּכֹלֵי אֶחָד, אוֹ שֶׁהָיוּ רוֹכְבִין עַל גְּבֵי בְּהֵמָה, אוֹ אֶחָד רוֹכֵב וְאֶחָד מְנַהֵיג, אוֹ יוֹשְׁבִין בְּצַד עֵרִימָה שֶׁל חֵיטִים הַמוֹנַחֵת בְּסִימְטָה אוֹ בְּחֶצֶר שֶׁל שְׁנֵיהֶם--זֶה אוֹמֵר הַכּוֹל שְׁלִי, וְזֶה אוֹמֵר הַכּוֹל שְׁלִי--כֹּל אֶחָד מִשְׁנֵיהֶן נִשְׁבַּע בְּנִקְיִתָּהּ חֶפֶץ שְׂאִין לוֹ בִּזְוָה הַדְּבָר פְּחוֹת מְחַצְיָין, וְיִחְלְקוּ. וְשִׁבְעָה זֶה תִּקְנַת חֲכָמִים הִיא, כִּדִּי שְׂלֵא יִהְיֶה כֹּל אֶחָד וְאֶחָד תּוֹפֵס בְּטִלְיָתוֹ שֶׁל חֶבְרוֹ, וְנוֹטֵל בְּלֹא שְׁבֻעָה. [ח] זֶה אוֹמֵר כּוֹלָה שְׁלִי, וְזֶה אוֹמֵר חֲצִיָּהּ שְׁלִי--הָאוֹמֵר כּוֹלָה שְׁלִי יִשְׁבַּע שְׂאִין לוֹ בְּהַ פְּחוֹת מְשֻׁלְּשָׁה חֲלָקִים, וְהָאוֹמֵר חֲצִיָּהּ שְׁלִי יִשְׁבַּע שְׂאִין לוֹ בְּהַ פְּחוֹת מְרִבִּיעַ; וְזֶה נוֹטֵל שְׁלֹשָׁה חֲלָקִים, וְזֶה נוֹטֵל רְבִיעַ.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

היו שנים רוכבין על גבי בהמה, או שהיה אחד רוכב ואחד מנהיג, זה אומר כלל שלי, וזה אומר כלל שלי, זה ישבע שאין לו בה פחות מחציה, וזה ישבע שאין לו בה פחות מחציה, ויחלקו. בזמן שהם מודים או שיש להן עדים, חולקים בלא שבועה:

B.) Glosario

testigos	עדים	guía	מנהיג	cabalgan	רוכבין
		aceptan	מודים	bestia	בהמה

Mishná 3

A.) Texto y estructura

היה רוכב על גבי בהמה וראה את המציאה, ואמר לחברו תנה לי, נטלה ואמר אני זכיתי בה, זכה בה. אם משנתנה לו אמר אני זכיתי בה תחלה, לא אמר כלום:

B.) Glosario

al comienzo	תחלה	desde que se la da	משנתנה	me la ganó	זכיתי
-------------	------	--------------------	--------	------------	-------

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guezelá 17.2

היה רוכב על גבי בהמה, וראה את המציאה, ואמר לחברו זכה לי בה--כיון שהגביהה לו--קנה הרוכב, ואף על פי שלא הגיעה לידו. ואם אמר לו תנה לי, ונטלה ואמר אני זכיתי בה--זכה בה הנוטל; ואם משנתנה לרוכב אמר אני זכיתי בה תחילה, לא אמר כלום.

Mishná 4

A.) Texto y estructura

ראה את המציאה ונפל עליה, ובא אחר והחזיק בה, זה שהחזיק בה זכה בה. ראה אותן רצין אחר מציאה, אחר צבי שבור, אחר גוזלות שלא פרחו, ואמר זכתה לי שדי, זכתה לו. היה צבי רץ בדרך, או שהיו גוזלות מפריחין, ואמר זכתה לי שדי-- לא אמר כלום:

B.) Glosario

polluelos	גוזלות	corren	רצין	encima	נפל
-----------	--------	--------	------	--------	-----

vuelan

פָּרָחוּ

roto

שָׁבוּר

agarra

הִחֲזִיק

normalmente

בְּדַרְכּוֹ

mi campo

שָׂדֵי

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guezelá 17.1, 17.11

כל מציאה שאמרנו בה שהיא של מוצאה--אינו זוכה בה, עד שתגיע לידו או לרשותו; אבל אם ראה את המציאה, אפילו נפל לו עליה, ובא אחר, והחזיק בה--זה שהחזיק בה, זכה בה. 11 מי שראה אחרים רצים אחר המציאה, והרי היא צבי שבור או גוזלות שלא פרחו--אם היה עומד בצד שדהו שהן בתוכה, ואילו היה רץ היה מגיען, ואמר זכתה לי שדי--זכתה לו שדהו. ואם אינו יכול להגיען--הרי אלו כצבי שהוא רץ כדרכו וכגוזלות המפריחים, ולא אמר כלום; אלא כל הקודם בהן, זכה. ואם במתנה ניתנו לו--הואיל ואחר הקנה אותן לו והרי הן מתגלגלין בתוך שדהו, קנתה לו שדהו; ואם היה צבי רץ כדרכו וגוזלות מפריחין, לא קנתה לו שדהו.

Mishná 5

A.) Texto y estructura

מְצִיאַת בָּנוּ וּבִתּוֹ הַקְּטָנִים, מְצִיאַת עֶבְדּוֹ וְשִׁפְחָתוֹ הַכְּנַעֲנִים, מְצִיאַת אִשְׁתּוֹ – הָרִי אֱלוֹ שָׁלוֹ.
מְצִיאַת בָּנוּ וּבִתּוֹ הַגְּדוֹלִים, מְצִיאַת עֶבְדּוֹ וְשִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִים, מְצִיאַת אִשְׁתּוֹ שֶׁגִּרְשָׁהּ, אֵף עַל פִּי שָׁלוֹ נִתֵּן כְּתֻבָּתָהּ – הָרִי אֱלוֹ שָׁלוֹ:

B.) Glosario

su ketuvá

כְּתֻבָּתָהּ

hallazgo

מְצִיאַת

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guezelá 17.13

מציאת בנו ובתו הסמוכים על שולחנו, אף על פי שהן גדולים, ומציאת בתו הנערה, אף על פי שאינה סומכת על שולחנו ואפילו הייתה מכורה אמה, ומציאת עבדו ושפחתו הכנעניים, ומציאת אשתו--הרי אלו שלו. אבל מציאת בנו שאינו סומך על שולחנו, אף על פי שהוא קטן, ומציאת עבדו ושפחתו העבריים, ומציאת אשתו שהיא מגורשת ואינה מגורשת--כל אלו המציאות אינן שלו.

Mishná 6

A.) Texto y estructura

מְצֵא שְׁטָרֵי חוֹב, אִם יֵשׁ בָּהֶן אַחֲרֵיּוֹת נְכָסִים – לֹא יִחְזֹר: שְׁבִית דִּין נִפְרָעִין מֵהֶן,
אִין בָּהֶן אַחֲרֵיּוֹת נְכָסִים – יִחְזֹר: שְׂאִין בֵּית דִּין נִפְרָעִין מֵהֶן, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר.
וְחֻכְמִים אוֹמְרִים – בֵּין כֶּךָ וּבֵין כֶּךָ לֹא יִחְזֹר: מִפְּנֵי שְׁבִית דִּין נִפְרָעִין מֵהֶן:

B.) Glosario

cobrar

נִפְרָעִין

garantía

אַחֲרֵיּוֹת

documento de deuda

שְׁטָרֵי חוֹב

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot avedá 18.1

המוצא שטר חוב--אף על פי שלא פירש בו אחריות נכסים, ואף על פי שהחייב מודה, ואף על פי שהוא מקויים--הרי זה לא יחזיר: שמא פרעו, וקנוניה הם עושים, כדי לטרוף בו לקוחות שלא כדין, ולפיכך הודה לו--שהרי יש לו לטרוף בשטר שלא פירש בו אחריות, שהאחריות שלא נתפרשה טעות סופר הוא, בין בשטרי הלואה, בין בשטרי מקח וממכר. לפיכך אם פירש בשטר זה שהוא שלא באחריות--אם היה החייב מודה, יחזיר; ואם לאו--לא יחזיר, שמא פרעו.

Mishná 7

A.) Texto y estructura

מָצָא נְשִׁים, וְשִׁחְרוּרֵי עֲבָדִים, דִּיתִיקֵי, מִתְּנָה וְשׁוֹבְרִים – הָרִי זֶה לֹא יִחְזֹר: שְׁאֲנֵי אוֹמֵר כְּתוּבִים הָיוּ וְנִמְלָךְ עֲלֵיהֶם שְׁלֹא לְתַנָּם:

B.) Glosario

recibos	שׁוֹבְרִים	testamento	דִּיתִיקֵי	divorcio	נְשִׁים
		regalo	מִתְּנָה	carta de manumisión	שִׁחְרוּרֵי עֲבָדִים

Mishná 8

A.) Texto y estructura

מָצָא אֲגָרוֹת שׁוּם וְאֲגָרוֹת מְזוּן, שְׁטָרֵי חֲלִיצָה וּמֵאֲנִין וּשְׁטָרֵי בְרוּרִין וְכָל מַעֲשֵׂה בֵּית דִּין, הָרִי זֶה יִחְזֹר.

מָצָא בְּחִפְסָה אוּ בְּדִלְסָקְמָא, תְּכָרִיךְ שֶׁל שְׁטָרוֹת, אוּ אֲגָדָה שֶׁל שְׁטָרוֹת, הָרִי זֶה יִחְזֹר.

וְכַמָּה אֲגָדָה שֶׁל שְׁטָרוֹת? שֶׁלֹּשָׁה קְשׁוּרִין זֶה בְּנָה.

רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: אֶחָד הַלֵּוָּה מְשַׁלְּשָׁה, יִחְזֹר לְלוֹהָ, שְׁלֹשָׁה הַלְוִין מֵאֶחָד, יִחְזֹר לְמַלְוָה.

מָצָא שְׁטָר בֵּין שְׁטָרוֹתָיו וְאִינוּ יוֹדֵעַ מַה טִּיבוֹ, יֵהָא מְנַח עַד שִׁיבּוֹא אֵלָיו.

אִם יֵשׁ עִמָּהֶן סְמִפּוֹנוֹת, יַעֲשֶׂה מַה שְׁבִסְמִפּוֹנוֹת:

B.) Glosario

acreedor	מַלְוָה	veredictos	שְׁטָרֵי בְרוּרִין	avalúos	אֲגָרוֹת שׁוּם
anulación	סְמִפּוֹנוֹת	portafolio	חִפְסָה	demandas de alimentos	אֲגָרוֹת מְזוּן
		archivo	דִּלְסָקְמָא	documentos de jalitzá	שְׁטָרֵי חֲלִיצָה
		deudor	לוֹהָ	documentos de miún	מֵאֲנִין

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Aveda 18.3-4, 18.13

3 מצא שטר בחמת או בכלי עץ וכיוצא בהן, הרי זה יחזיר למי שנתן סימן. מצא שלושה שטרות כרוכין בכרך אחד, או מונחין זה על זה או אגודים אגד אחד--יחזיר למי שנתן סימן. [ד] היה הלווה אחד, והמלווים שלושה--אם מקויימין הם, יחזיר ללווה; ואם אינן מקויימין, יחזיר למי שנתן סימן: שמא המלווים נתנו שטריהן לסופר לקיימן, ונפלו מיד הדיין. היה המלווה אחד, והלווים שלושה--יחזיר למלווה; ואם היו שלושתן בכתב ידי סופר אחד, יחזיר למי שנתן סימן: שמא שלושתן הוליכו שטריהן לסופר לכתוב, ונפלו מיד הסופר.

13 מצא איגרות שום, ואיגרות מזון, שטרי חליצה ומיאונין, ושטרי הטענות שכותבין הדיינין טענותיו של בעל דין זה ושל חברו, או שמצא שטרי בירורים והם השטרות שביררו בהן בעלי דינין את הדיינין שדינין להם וקיבלו עליהם שידונו להם פלוני ופלוני, או שמצא כל מעשה בית דין--הרי זה יחזיר. כללו של דבר: כל שטר שחוששין בו לפירעון--לא יחזיר, שמא נפרע החוב; ואם היה החייב מודה, ואפשר שהודה כדי לעשות קנוניה עד שיפסיד על הלוקח או מקבל המתנה שלקחו אחר זמן השטר, כדי שיטרפו מידם שלא כדין--הרי זה לא יחזיר, אף על פי ששניהם מודים. וכל שטר שאין בו צד לחשש, לא לפירעון ולא לקנוניה--יחזיר לבעליו. כל השטרות הנמצאות שדינין שלא יחזיר--אם החזיר--הרי אלו כשרים וגובין בהן, ואין מוציאין אותן מתחת יד בעליהן; והרי הם בחזקתן, ואין חוששין להם.

Mishné Torá, Hiljot Love 16.11

המוצא שטר בין שטרותיו, ואין ידוע מה טיבו--יהיה מונח, עד שיבוא אליהו.